

SAMMLUNG VON GEBETEN UND MANTRAS



*Kagyü Samye Dzong Kirchheim e.V.
Chang Chup Chö Ling*

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE REGELN.....	3
VERHALTENSREGELN IM SCHREINRAUM	3
UMGANG MIT GEBETSTEXTEN	3
ALLGEMEINE GEBETE	4
DORJE CHANG THUNGMA	4
DAS SIEBEN ZEILENGEBET AN GURU RINPOCHE	6
ZUFLUCHT UND BODHICITTA	7
DIE VIER UERMESSLICHEN	7
KURZER GURU-YOGA	8
KURZE MANDALA-DARBRINGUNG	9
DIE BITTE DAS DHARMA-RAD ZU DREHEN	9
LANGLEBENSGBETE.....	10
S.H. DER DALAI LAMA.....	10
S.H. DER KARMAPA	10
GEBET FÜR SCHNELLE WIEDERGEURT VON AKONG RINPOCHE	11
LAMA YESHE RINPOCHE	11
FÜR ALLE LAMAS	12
WIDMUNGSGBETE.....	13
ALLGEMEINE	13
GEBET FÜR DAS WEITERBESTEHEN DES DHARMA	14
SPEZIELLE GEBETE	15
DAS SIEBEN ZWEIGE GEBET	15
BODHICITTA-WUNSCHGEBET	18
DAS KURZE GEBET FÜR EINE WIEDERGEURT IN DEWACHEN	19
DEDICATION SONG (KTGR)	20
GRÜNE TARA - ESSENZ DER LOBPREISUNGEN U. DES MANTRAS.....	20
GRÜNE TARA - DIE KURZE ANRUFUNG	20
DIE VIER DHARMAS VON GAMPOPA	21
MANTRA TO PURIFY OFFERINGS	22
TISCHGEBET - 1 (TÖN PA LA ME SANG GJÄ ...).....	22
TISCHGEBET - 2 (DSCHO WO KJÖN GJI ...).....	22
TISCHGEBET - 3 (OG MIN TSCHÖ KJI DSCHING ...)	23
BITTGEBET AN GURU RINPOCHE	24
MANTRAS.....	25
BUDDHA SHAKYAMUNI	25
BHAIJAYAGURU (SANGYE MENLA) - MEDIZIN-BUDDHA	25
AMITABHA (ÖPAME)	25
PADMASAMBHAWA (GURU RINPOCHE).....	25
MILAREPA	25
VAJASATTVA (DORJE Sempa)	26
AVALOKITEŠVARA (CHENRESIG)	26
GRÜNE TARA	26
WEIÖE TARA	26
MANJUSHRI (DSCHAM PAY YANG).....	27
HERZSUTRA (PRAJNAPARAMITA).....	27

Allgemeine Regeln

Verhaltensregeln im Schreinraum

Unser Schreinraum ist das Herz des Kagyu Samye Dzong Kirchheim. Jede/r ist willkommen dort zu sitzen und die Ruhe und Stille zu genießen wenn das Zentrum geöffnet ist, oder an einer der verschiedenen Veranstaltungen teilzunehmen, die aus unserem Programm zu entnehmen sind.

Ein Schreinraum ist ein heiliger Raum für uns, wo wir die höchsten Aspekte unseres Wesens aufsuchen. Wir sollten ihn daher mit einer respektvollen Einstellung betreten. Wir würden Sie bitten, die folgenden Dinge zu beachten, wenn Sie sich darin aufhalten:

- **Schuhe und Mützen:** bitte legen Sie ihre Schuhe und Kopfbedeckungen ab und stellen sie die Schuhe in das Regal am Eingang
- **Angemessene Kleidung:** Shorts, Miniröcke und sehr enthüllende Kleidung sind nicht geeignet für einen Aufenthalt im Schreinraum oder überhaupt im Zentrum
- **Musikinstrumente und Texte:** In der buddhistischen Tradition werden die rituellen Musikinstrumente (Glocken, Trommeln, Blasinstrumente und Becken) und Gebets- und Studientexte mit großem Respekt behandelt und nicht direkt auf den Boden gelegt, sondern auf ein Tischchen oder Kissen. Bitte vermeiden Sie es auch, darüber zu steigen.
- **Verbeugungen:** Es ist üblich, sich bei Eintritt drei Mal vor dem Buddha zu verneigen, um ihm Respekt zu erweisen. Auch einem hohen Lehrer wird diese Ehre erwiesen, wenn er sich hingesetzt hat. Dies ist aber keine zwingende Vorschrift.
- **Essen und Getränke:** Bitte bringen Sie kein Essen und keine Getränke mit in den Schreinraum, mit Ausnahme von Wasser in geschlossenen Gefäßen.
- **Handys:** bitte schalten Sie ihr Handy und alle mobilen Geräte bei Eintritt aus.
- **Allgemein:** Bitte vermeiden Sie es, ihre Beine direkt in Richtung des Altars auszustrecken und mit ihren Füßen darauf zu zeigen.

Umgang mit Gebetstexten

Bitte behandeln Sie alle Gebetstexte mit Respekt

Diese Gebetstexte enthalten die Worte des Buddha und anderer erleuchteter Meister.

Diese Weisheitsworte, die uns aus dem völlig verwirklichten Bewusstsein vergangener Meister übermittelt wurden, sind kostbar. Deshalb behandeln wir sie mit dem gebührenden Respekt, indem wir sie nicht direkt auf den Boden legen, wo man auf sie treten oder über sie hinwegsteigen könnte.

Bitte behandeln Sie die Gebete achtsam und mit Respekt, legen Sie sie immer auf ein Tischchen, ein Kissen oder eine Tasche, benutzen Sie sie nicht als Schreibunterlage und stellen auch keine Tassen darauf ab.

Allgemeine Gebete

Dorje Chang Thungma

༄༅། །རྡོ་རྗེ་འཆང་ཚེན་ཏི་ལོ་ན་རོ་དང་།
DORDSCHE TSCHANG TSCHEN TI LO NA RO DANG
Ich bete zu dem großen Dorje Chang, zu Tilo(pa), Naro(pa),

།མར་པ་མི་ལ་ཚེན་རྣམ་པོ་པ།
MAR PA MI LA TSCHÖ DSCHE GAM PO PA
Marpa, Mila(repa), zum Dharmameister Gampopa,

།དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་གུན་མཁྱེན་ཀམ་པ།
DÜ SUM SHE DSCHA KÜN KJEN KARMA PA
Zu Düsum Khyenpa - dem allwissenden Karmapa,

།ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱད་བརྒྱད་པར་འཛིན་རྣམས་དང་།
TSCHE SHI TSCHUNG GJÄ GJÜ PAR DSIN NAM DANG
den Haltern der vier großen und acht kleinen Linien,

།འབྲི་རྟལ་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས།
DRI TAG TSÄL SUM PÄL DÄN DRUG PA SOG
zu Drikung, Taglung, Tsälpa und den glorreichen Drugpa usw.,

།ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི།
SAB LAM TSCHAG GJA TSCHE LA NGA NYE PAY
den unvergleichlichen Schützern der Wesen, den Dagpo-Kagyüpas,

།མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དཔག་པོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ།
NYAM ME DRO GÖN DAG PO KA GJÜ LA
die den tiefgründigen Pfad von Mahamudra gemeistert haben.

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་སྐྱ་མ་རྣམས།
SÖL WA DEB SO KA GJÜ LA MA NAM
Gebt Euren Segen, dass ich durch Euer inspirierendes Beispiel

།བརྒྱད་པ་འཛིན་ཅོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
GJÜ PA DSIN NO NAM THAR DSCHIN GJI LOB
die Linie der Kagyü-Lamas halte.

།ཞེན་ལོག་སློམ་གྱི་རྐང་པར་གསུངས་པ་བཞིན།
SHEN LOG GOM GJI KANG PAR SUNG PA SHIN
Es wird gesagt, Abkehr von Samsara ist der Fuß der Meditation.

།ཟས་རོར་གུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་།
SÄ NOR KÜN LA TSCHAG SHEN ME PA DANG
So gebt diesem Meditierenden, der frei von Anhaftung an Nahrung

།ཚོའདིར་གདོས་ཐག་ཚད་པའི་སློམ་ཆེན་ལ།
TSE DIR DÖ THAG TSCHÖ PAY GOM TSCHEN LA
und Besitz die Fesseln an dieses Leben zerschneidet

།རྟེན་བཀའ་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
NYE KUR SHEN PA ME PAR DSCHIN GJI LOB
den Segen, dass ich ohne Anhaftung an Reichtum und Ehre bin.

།མོ་གུ་གོ་གཞི་གོ་འོ་འོ་གསུངས་པ་བཞིན།

MÖ GÜ GOM GJI GO WOR SUNG PA SHIN

Es wird gesagt, Hingabe ist der der **Kopf** der Meditation.

།མན་ངག་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་སླ་མ་ལ།

MÄN NGAG TER GO DSCHE PAY LA MA LA

Bitte gebt diesem Meditierenden, der immerfort zum Lama betet,

།རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྒོ་མ་ཆེན་ལ།

GJÜN DU SÖL WA DEB PAY GOM TSCHEN LA

welcher ihm das Tor zur Schatzkammer der mündlichen Belehrungen öffnet,

།བཅོས་མེད་མོས་གུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

TSCHÖ MIN MÖ GÜ KJE WAR DSCHIN GJI LOB

Euren Segen, dass in mir natürliche Hingabe entsteht.

།ཡེངས་མེད་སྒོ་མ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན།

YENG ME GOM GJI NGÖ SHIR SUNG PA SHIN

Es wird gesagt, Unzerstreutheit ist die **eigentliche** Meditation.

།གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ།

GANG SHAR TOG PAY NGO WO SO MA DE

Was immer an Gedanken auftaucht, ein großer Meditierender

།མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཇོག་པའི་སྒོ་མ་ཆེན་ལ།

MA TSCHÖ DE KAR DSCHOG PAY GOM TSCHEN LA

verweilt ungekünstelt in deren reiner Essenz.

།བསྒོམ་བྱ་སྒོ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

GOM DSCHA LO DANG DRÄL WAR DSCHIN GJI LOB

Gebt Euren Segen, dass ich frei sei von dem Gedanken an ein Objekt der Meditation.

།ནམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཚེས་སྐྱུར་གསུངས་པ་བཞིན།

NAM TOG NGO WO TSCHÖ KUR SUNG PA SHIN

Es wird gesagt, die Essenz der Gedanken ist der Dharmakaya.

།ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ།

TSCHI YANG MA YIN TSCHIR YANG TSCHAR WA LA

Die Gedanken sind nichts und doch entstehen sie.

།མ་འགགས་རོལ་པར་འཆར་བའི་སྒོ་མ་ཆེན་ལ།

MA GAG RÖL PAR TSCHAR WAY GOM TSCHEN LA

Bitte gebt diesem Meditierenden, in welchem die Gedanken als ungehindertes Spiel entstehen,

།འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

KHOR DÄ DSCHER ME TOG PAR DSCHIN GJI LOB

Euren Segen, dass ich Samsara und Nirvana als untrennbar voneinander erkenne.

།སྐྱེ་བ་ཀུན་དུ་ཡང་དག་སླ་མ་དང་།

KJE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG

Möge ich in allen Lebzeiten nicht vom Lama getrennt sein

།འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

DRÄL ME TSCHÖ KJI PÄL LA LONG TSCHÖ TSCHING

und mich an dem Glanz seiner Lehren erfreuen,

།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚླགས་ནས།

SA DANG LAM GJI YÖN TÄN RAB DSOG NÄ

die Eigenschaften der Ebenen und der Wege vollständig vervollkommen,

།རྩི་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

DORDSCHE TSCHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG

und möge ich dadurch schnell den Zustand von Dorje Chang erreichen.

Das Sieben Zeilengebet an Guru Rinpoche

༄༅། །རྩྱེེ། ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

HUNG ORGJÄN YÜL GJI NUB DSCHANG TSAM

HUNG An der nordwestlichen Grenze des Landes Uddhiyana,

བསྐྱེ་གེ་སར་སྤོང་པོ་ལ།

PÄMA GE SAR DONG PO LA

verweilst Du in der Blütenmitte einer Lotusblume.

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

YAMTSÄN TSCHOG GI NGÖ DRUB NYE

Du hast die wundervollsten und höchsten Siddhis erlangt,

བསྐྱེ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།

PÄMA DSCHUNG NÄ SHÄ SU DRAG

bist als der „Lotusgeborene“ bekannt und

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར།

KOR DU KANDRO MANG PÖ KOR

von zahlreichen Dakinis umgeben.

ཁྱེད་ཀྱི་རྩེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་ཀྱི།

KHJE KJI DSCHE SU DAG DRUB KJI

Damit wir nach Deinem Vorbild Vollkommenheit erlangen,

བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་གསེགས་སུ་གསོལ།

DSCHIN GJI LAB TSCHIR SHEG SU SÖL

Komm bitte hier her und segne uns.

གུ་རུ་བསྐྱེ་སྤྱི་ཨུ།

GU RU PÄMA SIDDHI HUNG

Guru Padma Siddhi Hum

Zuflucht und Bodhicitta

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANG GJÄ TSCHÖ DANG TSO G KJI TSCHOG NAM LA
Zum Buddha zum Dharma und zur Erhabenen Sangha

།བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཆི།

DSCHANG TSCHUB BAR DU DAG NI KJAB SU TSCHI
nehme ich Zuflucht, bis ich Erleuchtung erlangt habe.

།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAG GI DSCHIN SOG GJI PAY SÖ NAM GJI
Möge ich durch den Verdienst von Freigiebigkeit und den anderen Vollkommenheiten

།འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA PHÄN DSCHIR SANG GJÄ DRUB PAR SHOG
die Buddhaschaft zum Wohle aller Wesen erlangen.

Die Vier Unermesslichen

༄༅། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་

SEM TSCHÄN THAM TSCHÄ DE WA DANG DE WAY GJU DANG
Mögen alle Wesen glücklich sein und die Ursachen des Glücks besitzen.

ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

DÄN PAR GJUR TSCHIG

།སྤྱད་བསྐྱལ་དང་སྤྱད་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་

DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GJI GJU DANG DRÄL WAR GJUR
Mögen sie frei sein von Leiden und den Ursachen des Leidens.

ཅིག།

TSCHIG

།སྤྱད་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་

DUG NGÄL ME PAY DE WA DAM PA DANG MINDRÄL WAR
Mögen sie vom wahren Glück -das ohne Leid ist- nicht getrennt sein.

Mögen sie vom wahren Glück -das ohne Leid ist- nicht getrennt sein.

གྱུར་ཅིག།

GJUR TSCHIG

།ཉེ་རིང་ཆགས་ལྡང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ཆེན་

NYE RING TSCHAG DANG DANG DRÄL WAY TANG NYOM TSCHEN
Mögen sie in großem Gleichmut verweilen, frei von Anhaftung und Abneigung.

Mögen sie in großem Gleichmut verweilen, frei von Anhaftung und Abneigung.

པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

PO LA NÄ PAR GJUR TSCHIG

Kurzer Guru-Yoga

༄༅། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

PÄL DÄN TSA WAY LA MA RIN PO TSCHÉ

Kostbarer, strahlender Wurzel-Lama, der Du

།བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ཟླའི་གདན་བཞུགས་ལ།

DA GI TSCHI WOR PÄ DAY DÄN SHUG LA

auf einem Lotus-Mondsitz auf meinem Haupt weilst, halte uns in

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོན་ས་རྗེས་བབྱང་སྟེ།

KA DRIN TSCHEN POY GO NÄ DSCHE SUNG TE

Deinem großen Mitgefühl und gewähre uns den Verwirklichungs-Segen

།སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

KU SUNG THUG KJI NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL

von Körper, Rede und Geist.

Kurze Mandala-Darbringung

(u.a. vor Dharma-Belehrungen)

༄༅། །ས་གཞི་སྣོད་ལྷན་བྱས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ།

SA SHI PÖ TSCHÜ DSCHUG SHING ME TOG TRAM

Indem ich diese Basis, mit duftendem Wasser benetzt und mit Blumen bestreut,

།རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི།

RI RAB LING SHI NYI DÄ GJÄN PA DI

geschmückt mit dem Berg Meru, den vier Kontinenten und Sonne und Mond

།སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།

SANG GJÄ SHING DU MIG TE PHÜL WA YI

-visualisiert als reine Buddha-Gefilde- darbringe,

།འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

DRO KÜN NAM DAG SHING LA TSCHÖ PAR SHOG

mögen sich alle Wesen der vollkommen reinen Sphären erfreuen.

Die Bitte das Dharma-Rad zu drehen

(u.a. vor Dharma-Belehrungen)

༄༅། །སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

SEM TSCHÄN NAM KJI SAM PA DANG

Entsprechend der Neigung und Auffassungsgabe

།ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར།

LO YI DSCHE DRAG DSCHI TA WAR

jedes einzelnen Lebewesens

།ཆེ་ཆུང་སྤུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

TSCHE TSCHUNG THÜN MONG THEG PA YI

drehe bitte das Rad des großen,

།ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

TSCHÖ KJI KHOR LO KOR DU SÖL

des kleinen und des allgemeinen Fahrzeuges.

Langlebensgebete

S.H. der Dalai Lama

༄༅། །གངས་རིའི་རུ་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།
GANG RIY RA WÄ KOR WAY SHING KHAM SU
In diesem Paradies, das umgeben ist von Schneebergen,
།ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།
PHÄN DANG DE WA MA LÜ DSCHUNG WAY NÄ
bist Du die Quelle von allen Guten und allem Glück.
།སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི།
TSCHÄN RÄ SIG WANG TÄN DSIN GYAMTSO YI
Mächtiger Chenresig ‚Tenzin Gyatso‘,
།ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།
SHAB PÄ SI THAY BAR DU TÄN GJUR TSCHIG
mögest Du lange leben und bei uns bleiben bis ans Ende des Samsara!

S.H. der Karmapa

༄༅། །མི་ཕྱེད་ཏྟག་པ་རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ།
MI TSCHHE TAG PA RANG DSCHUNG TSCHÖ KJI KU
Aus dem selbstständenen, ewigen, ungeteilten Dharmakaya,
།སྐྱུ་འཕྲུལ་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱུར་བཞེངས་ཀྱི་མ་པའི།
GJUNTRÜL SUG KJI KUR SHENG KAR MA PAY
als wunderbarer Formkörper manifestierter Karmapa,
།གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་ཁམས་སུ་རབ་བརྟན་ཅིང་།
SANG SUM DORDSCHEY KHAM SU RAB TÄN TSCHING
mögest Du mit Deinen vajragleichen geheimen Drei für immer gegenwärtig sein;
།མཐའ་ཡས་ཐྱིན་ལས་རྣམས་ཀྱི་བྱུང་བ་དཔལ་འབར་ཤོག།
THA YÄ THRIN LÄ HLÜN DRUB PÄL BAR SHOG
und möge die Pracht Deiner grenzenlosen spontanen Aktivität erstrahlen.

Gebet für schnelle Wiedergeburt von Akong Rinpoche

། འཇོན་མཚོག་ཚུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་སྟོབས་དང་། །
KÖN TSCHOG TSA SUM GJAMTSOY DSCHIN TOB DANG
Durch die Segenskraft eines Ozeans der drei Juwelen und der drei Wurzeln

སྤོབ་དང་དམ་གཙང་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས། །
LA LOB DÄ DAM TSANG MAY TEN DREL GJI
und der gegenseitigen Abhängigkeit reiner Hingabe und Samaya zwischen Lama und Anhängern,

བསྟན་འགྲོའི་དཔལ་མགོན་ཡང་སྤྱལ་ཉིན་མོར་བྱེད། །
TÄN DROY PÄL GÖN YANG DRÜL NYIN MOR DSCHE
möge das strahlende Tageslicht dieses prachtvollen Beschützers der Lehre und Wesen in einer

གདུལ་བྱའི་དོན་དུ་སྤར་ཡང་འཆར་བར་ཤོག །
DÜL DSCHAY DÖN DU LAR YANG TSCHAR WAR SHOG
neuen Inkarnation wieder aufgehen um erneut zu scheinen und so den Lernenden zu nutzen.

Lama Yeshe Rinpoche

། །བེད་ཡུལ། འཆི་མེད་རིག་འཛིན་ཆེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་དང་།
BIDSA YÄNTU TSCHI ME RIG DSIN TSE YI LHA TSOG DANG
Mögen Sie siegreich sein! Wir beten mit reinem Vertrauen und Samaya

། རྟོགས་གྲོལ་དོན་གྱི་བྱིན་བརྒྱབས་དངོས་བརྒྱད་ནས།
TOG DRÖL DÖN GJI DSCHIN LAB NGÖ GJÜ NÄ
zu allen kostbaren Meistern: Mögen sie direkt und indirekt den Segen

། བསྐྱེལ་མཛད་རྗེ་བཙུན་སྤོབ་མ་མཚོག་རྣམས་ལ།
TSÖL DSÄ DSE TSÜN LA MA TSCHOG NAM LA
der unsterblichen Wesen und der Langlebensgottheiten vermitteln,

། བདག་སོགས་དང་དམ་གཙང་མས་གསོལ་འདེབས་ན།
DAG SOG DÄ DAM TSANG MÄ SÖL DEB NA
den letztendlichen Segen der Verwirklichung und Befreiung.

། ཡུལ་གནས་གཤིས་ཀྱི་རྩལ་སྤང་འོད་གསལ་རྗེ།
YE NÄ SHI KJI TSÄL NANG Ö SÄL DSCHE
Durch die höchste Leuchtkraft, Ausstrahlung der ursprünglichen Natur;

། རྩེས་རབ་མོས་གྲུས་བྱུང་གིས་རྟོགས་བྱ་ཉིད།
SHE RAB MÖ GÜ SUNG GI TOG DSCHA NYI
durch die Verwirklichung, welche durch Erkenntnis und Hingabe entsteht;

། ལེགས་སྤྱད་རྣམ་དཀར་མ་སྤྱད་བསགས་སྟོབས་གྱིས།
LEG DSCHÄ NAM KAR MA MÄ SAG TOB KJI
durch die Kraft der Ansammlung reiner tugendhafter Handlungen;

། གནས་སྐབས་གསུམ་དུ་གཞིག་བྲལ་བརྟན་བཞུག་ཞེ།
NÄ KAB SUM DU SHIG DRÄL TÄN SHUG TE
möge Dein Leben in allen drei Zeiten unerschütterlich bleiben.

། བདག་ཅག་ཐེག་པའི་འཇུག་སློབ་སྐབས་འགོ་ནས།
DAG TSCHAG THEG PAY DSCHUG GO KJAB DRO NÄ
Mögest Du alle Wesen bewahren und sie durch Gewissheit

། བཟུང་སྟེ་ཁ་སྤྱོད་བདུན་ཕྲན་མ་འགྲུབ་བར།
SUNG TE KHA DSCHOR DÜN DÄN MA DRUB BAR

in den Dharma von der Zuflucht -dem ersten Schritt aller Fahrzeuge-

།སྐྱེ་ཀུན་རྗེས་བཟུང་ཚོས་ལ་ངེས་ཤེས་ཀྱིས།
KJE KÜN DSCHE SUNG TSCHÖ LA NGE SHE KJI
bis hin zum Erlangen der ‚Sieben Zweige der Vereinigung‘ geleiten,

།ངངས་ཏེ་འགོ་ཀུན་མཉམ་འཚང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།
DRANG TE DRO KÜN NYAM TSANG GJÄ GJUR TSCHIG
so dass sie alle zusammen Buddhaschaft erlangen.

།དགོན་མཚོག་ཚ་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།
KÖN TSCHOG TSA WA SUM GJI TSCHIN LAB DANG
Durch den Segen der ‚Drei Kostbarkeiten‘ und der ‚Drei Wurzeln‘ und durch

།ཚོ་ལྷ་རིག་འཛིན་རྣམས་གྱི་སྤྱགས་རྗེ་ཡིས།
TSE LHA RIG DSIN NAM KJI THUG DSCHE YI
das Mitgefühl der göttlichen Wesen, welche ein langes Leben schenken,

།ལྷ་མ་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་ཚོ་བརྟན་པ་དང་།
LAMA YE SHE KU TSHE TÄN PA DANG
möge LAMA YESHE lange leben und mögen sich

།ཚོས་འབྱོར་ལང་ཚོ་རྟག་དུ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།
TSCHÖ DSCHOR LANG TSHO TAG TU GJÄ GJUR TSCHIG
seine Dharma-Aktivitäten, Reichtümer und seine Gesundheit vermehren.

Für alle Lamas

།། །དཔལ་ལྷན་ལྷ་མ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་།
PÄL DÄN LA MA SCHAB PÄ TÄN PA DANG
Glorreiche Lamas, mögen Eure Lotusfüße lange hier ruhen.

།མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།
KHA NYAM YONG LA DE KJI DSCHUNG WA DANG
Möge im gesamten himmelsgleichen Raum Glück und Freude aufkommen.

།བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་སྦྱང་ནས།
DAG SHÄN MA LÜ TSHOG SAG DRIB DSCHANG NÄ
Nachdem alle anderen und ich die Ansammlungen vervollständigt und die Schleier gereinigt haben,

།སྐུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།
NYUR DU SANG GJÄ SA LA GÖ PAR SHOG
mögen wir schnell den Zustand der Buddhaschaft erlangen.

Widmungsgebete

Allgemeine

། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

SÖ NAM DI YI THAM TSCHÄ SIG PA NYI

Mögen alle durch diese Verdienste Verständnis und reine Sicht erlangen

། ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།

THOB NÄ NYE PAY DRA NAM PHAM DSCHÄ NÄ

und den schädigenden Feind (die Geistesgifte) bezwingen.

། སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་རྣམས་འཁྲུགས་པ་ཡི།

KJE GA NA TSCHIY BA LAB THRUG PA YI

Mögen sie befreit sein aus dem Ozean Samsaras, der aufgewühlt ist

། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག །

SI PAY TSO LÄ DRO WA DRÖL WAR SHOG

durch die Wogen von Geburt, Alter, Krankheit und Tod.

། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

DSCHAM PÄL PA WO DSCHI TAR KHJEN PA DANG

So wie Manjushri, der alle Dinge so kennt, wie sie sind,

། །ཀུན་ཏུ་བབྱང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KÜN TU SANG PO DE YANG DE SHIN TE

und dem Vorbild Samantabhadras nacheifernd,

། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་།

DE DAG KÜN GJI DSCHE SU DAG LOB TSCHING

will ich mich üben und lernen

། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།།

GE WA DI DAG THAM TSCHÄ RAB TU NGO

und allen Verdienst vollkommen widmen.

། །དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

GE WA DI YI KJE WO KÜN

Mögen alle Wesen durch dieses heilsame Tun

། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

SÖ NAM YE SHE TSHOG DSOG NÄ

die Ansammlung von Verdienst und Weisheit vollenden und die

། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ།

SÖ NAM YE SHE LÄ DSCHUNG WA

aus der Ansammlung von Verdienst und Weisheit entstehenden

། །དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

DAM PA KU NYI THOB PAR SHOG

beiden wahren Körper eines Buddha erlangen.

|སངས་རྒྱལ་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང།

SANG GJÄ KU SUM NYE PAY DSCHIN LAB DANG

Mögen durch den Segen des Buddha, der die drei Kayas erlangt hat,

|ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང།

TSCHÖ NYI MINGJUR DEN PAY DSCHIN LAB DANG

durch den Segen des Dharmata, der unwandelbaren Wahrheit,

|དགོ་འདུན་མི་བྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

GENDÜN MI TSCHÉ DÜ PAY DSCHIN LAB KJI

und durch den Segen der unerschütterlichen klaren Wünsche der Sangha,

|ཇི་ལྟར་བསྐྱོབ་བསྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DSCHI TAR NGO WA MÖN LAM DRUB PAR SHOG

indem ich auf diese Weise widme, meine Wunschgebete in Erfüllung gehen.

|དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DÜ DAG

Möge ich durch dieses Verdienst

|ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

TSCHAG GJA TSCHEN PO DRUB GJUR NÄ

Mahamudra verwirklichen

|འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ།

DRO WA TSCHIG KJANG MA LÜ PA

und ausnahmslos alle Wesen

|དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

auf diese Stufe führen.

Gebet für das Weiterbestehen des Dharma

|ནམ་པར་སྤང་མཛད་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱལ།

NAM PAR NANG DSÄ TSCHÖ KJI KHOR LOY GJÄL

Derjenige, der das Rad des Dharma dreht, der Budhha Vairocana, hat einen Ozean voller

|བཀའ་གཏེར་མདོ་སླགས་བཟུན་པ་རྒྱ་མཚོའི་སློབ།

KA TER DO NGAG TÄN PA GJAMTSÖY SOG

Lehren versammelt: die als Kanon gegebenen Lehren und die versteckten Schatz-Texte, die

|དོ་མཚར་ཡོངས་རྫོགས་མཛད་ཚེན་རྣམ་ལྔ་ཡི།

NGO TSHAR YONG DSOG DSÖ TSCHEN NAM NGA YI

Sutras u. Tantras der hervorragenden und vollkommenen Sammlung „Die fünf großen Schätze“.

|བཀའ་སློལ་སྲིད་མཐར་གནས་ཤིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

KA SÖL SI THAR NÄ SHING GJÄ GJUR TSCHIG

Möge diese Tradition bewahrt werden und sich entfalten bis zum Ende von Samsara.

Spezielle Gebete

Das Sieben Zweige Gebet

༄༅། །རི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་ན།
DSCHI NYE SU DAG TSCHOG TSCHUY DSCHIG TEN NA
Vor den Löwen unter den Menschen,

།དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གེ་ཀུན།
DÜ SUM SHEG PA MI YI SENG GE KÜN
den Tathagatas der Drei Zeiten,

།བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།
DAG GI MA LÜ DE DAG THAM TSCHÄ LA
und aller Welten der Zehn Richtungen,

།ལུས་དང་ངག་ཡིད་དྲུང་བས་ཕྱག་བགྱེའོ།
LÜ DANG NGAG YI DANG WÄ TSCHAG GJI-O
verneige ich mich voller Vertrauen

།བཟང་པོ་སློང་པའི་སློན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།
SANG PO TSCHÖ PAY MÖN LAM TOB DAG GI
mit Körper, Rede und Geist.

།རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ།
GJÄL WA THAM TSCHÄ YI KJI NGÖN SUM DU
Indem ich mir alle Buddhas als wirklich gegenwärtig vorstelle,

།ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟུང་བ་ཡིས།
SHING GI DÜL NYE LÜ RAB TÜ PA YI
verneige ich mich vor ihnen, Kraft des Gebetes von Samantabhadra,

།རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
GJÄL WA KÜN LA RAB TU TSCHAG TSÄL LO
mit so vielen Körpern, wie das Universum Atome zählt

།རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས།
DÜL TSCHIG TENG NA DÜL NYE SANG GJÄ NAM
und bringe so meine Verehrung dar.

།སངས་རྒྱས་སྐུ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།
SANG GJÄ SÄ KJI Ü NA SHUG PA DAG
Auf jedem Atom befinden sich so viele Buddhas, wie es Atome gibt,

།དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར།
DE TAR TSCHÖ KJI YING NAM MA LÜ PAR
inmitten von Bodhisattva-Scharen sitzend.

།ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།
THAM TSCHÄ GJÄL WA DAG GI GANG WAR MÖ
So stelle ich mir das gesamte Universum ausnahmslos

།དེ་དག་བཟུགས་པ་མི་བད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།
DE DAG NGAG PA MI SÄ GJAMTZO NAM
mit Buddhas erfüllt vor.

|དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།

YANG KJI YÄN LAG GJAMTSOY DRA KÜN GJI

Mit Lobpreisungen, an Zahl so grenzenlos wie der Ozean

|རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བཟོད་ཅིང།

GJÄL WA KÜN GJI YÖN TÄN RAB DSCHÖ TSCHING

und mit harmonischen Klängen, die ein unerschöpfliches Meer

|བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

DE WAR SHEG PA THAM TSCHÄ DAG GI TÖ

vollendeter Melodien bilden, verkünde ich die Qualitäten

|མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤྲེང་བ་དམ་པ་དང་།

ME TOG DAM PA TRENG WA DAM PA DANG

der Siegreichen und preise alle Sugatas.

|སིལ་སྐྱེན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་།

SIL NYÄN NAM DANG DSCHUG PA DUG TSCHOG DANG

Ich bringe reine Blumen, feine Girlanden,

|མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྤྲོས་དམ་པ་ཡིས།

MAR ME TSCHOG DANG DUG PÖ DAM PA YI

Zimbeln, wohlriechende Salben, erlesene Schirme,

|རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བཟྱ།

GJÄL WA DE DAG LA NI TSCHÖ PAR GJI

beste Lichter und vorzüglichsten Weihrauch dar.

|ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་།

NABSA DAM PA NAM DANG DRI TSCHOG DANG

Allen Siegreichen bringe diese Gaben dar.

|སྤྲེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།

TSCHE MAY PHUR MA RI RAB NYAM PA DANG

Feine Gewänder, reinsten Wohlgeruch,

|བཀོད་པའི་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།

KÖ PAY KHJÄ PAR PHAG PAY TSCHOG KÜN GJI

feine medizinische Pulver, so hoch wie der Berg Meru angehäuft,

|རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བཟྱ།

GJÄL WA DE DAG LA YANG TSCHÖ PAR GJI

ein Arrangement des Besten und Erlesensten

|མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།

TSCHÖ PA GANG NAM LA ME GJA TSCHE WA

bringe ich ebenso den Siegreichen dar.

|དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

DE DAG GJÄL WA THAM TSCHÄ LA YANG MÖ

Alle unvergleichlichen und reichhaltigen Gaben,

|བཟང་པོ་སྟོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས།

SANG PO TSCHÖ LA DÄ PAY TOB DAG GI

alles was man sich vorstellen kann, bringe ich den Siegreichen dar.

| རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བགྱི།

GJÄL WA KÜN LA TSCHAG TSÄL TSCHÖPAR GJI

Kraft des Vertrauens in verdienstvolles Handeln,

| འདོད་ཆགས་ཞི་མུང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།

DÖ TSCHAG SHE DANG TI MUG WANG GI NI

verneige ich mich vor allen Buddhas und bringe ihnen Gaben dar.

| ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་།

LÜ DANG NGAG DANG DE SHIN YI KJI KJANG

Was immer ich -von Gier, Hass und Verblendung getrieben- mit

| མྱིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅེ་མཆིས་པ།

DIG PA DAG GI GJI PA TSCHI TSCHI PA

Körper, Rede und ebenso mit dem Geist an Üblein begangen habe,

| དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

DE DAG THAM TSCHÄ DAG GI SO SOR SHAG

bekenne ich rückhaltlos den Siegreichen.

| ལྷོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣས།

TSCHOG TSCHUY GJÄL WA KÜN DANG SANG GJÄ SÄ

Über das Verdienst aller Buddhas der zehn Richtungen,

| རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་།

RANG GJÄL NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG

der Bodhisattvas, der Pratyeka-Buddhas, der Lernenden

| འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།

DRO WA KÜN GJI SÖ NAM GANG LA YANG

und jener, die über das Lernen hinaus sind,

| དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

DE DAG KÜN GJI DSCHE SU DAG YI RANG

sowie der gewöhnlichen Lebewesen, freue ich mich.

| གང་རྣམས་ལྷོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མ་དག

GANG NAM TSCHOG TSCHUY DSCHIG TEN DRÖN MA DAG

Ich ersuche die Beschützer, jene Leuchten der Zehn Richtungen der Welt,

| བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས།

DSCHANG TSCHUB RIM PAR SANG GJÄ MA TSCHAG NYE

welche die Stufen des Erwachens durchlaufen haben

| མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།

GÖN PO DE DAG DAG GI THAM TSCHÄ LA

und Buddhaschaft frei von Anhaftung erlangten,

| འཁོར་ལོ་སྣ་ན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱེལ།

KOR LO LA NA ME PA KOR WAR KÜL

das unvergleichliche Rad des Dharma zu drehen.

| ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ།

NYA NGÄN DA TÖN GANG SHE DE DAG LA

All jene, die den Wunsch hegen ins Nirvana einzugehen,

|འཇོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར།

DRO WA KÜN LA PHÄN SHING DE WAY TSCHIR

flehe ich mit gefalteten Händen an,

|བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་བཞུགས་པར་ཡང་།

KÄL PA SHING GI DÜL NYE SHUG PAR YANG

so viele Weltzeitalter wie es Atome gibt,

|བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱེ།

DAG GI THÄL MO RAB DSCHAR SÖL WAR GJI

um aller Wesen Glück und Wohlergehen Willen zu verweilen.

|ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

TSCHAG TSÄL WA DANG TSCHÖ TSCHING SHAG PA DANG

Was immer ich an Gutem durch Verneigen, Opfern, Bekennen,

|རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

DSCHE SU YI RANG KÜL SHING SÖL WA YI

Mitfreude, Ersuchen und Erlehen angesammelt habe

|དགོ་བ་ཚུང་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

GE WA TSCHUNG SÄ DAG GI TSCHI SAG PA

-und sei es auch noch so gering-

|ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་བྱིར་བཟོའོ།།

THAM TSCHÄ DAG GI DSCHANG TSCHUB TSCHIR NGO-O

widme ich alles dem Ziel der Erleuchtung.

Bodhicitta-Wunschgebet

༄༅། |བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།

DSCHANG TSCHUB SEM NI RIN PO TSCHÉ

Möge der kostbare Erleuchtungsgeist in denen entstehen,

|མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།

MA KJE PA NAM KJE GJUR TSCHIG

wo er noch nicht entstanden ist.

|སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

KJE PA NYAM PA ME PA DANG

Möge er nicht abnehmen, wo er schon entstanden ist,

|གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

sondern mehr und mehr heranwachsen.

Das kurze Gebet für eine Wiedergeburt in Dewachen

༄། །ཨི་མ་ཏོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

E MA HO NGO TSAR SANG GJÄ NANG WA TA YÄ DANG
E Ma Ho! Wunderbarer Buddha des ‚Grenzenlosen Lichtes‘ (Amitahba),

གཡས་སུ་ངོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དང་།

YÄ SU DSCHO WO THUG DSCHE TSCHEN PO DANG
zu Deiner Rechten der Edle ‚Herr des Großen Mitgefühls‘ (Chenresig)

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YÖN DU SEM PA THU TSCHEN THOB NAM LA
und zu Deiner Linken der ‚Mächtige Bodhisattva der Großen Stärke‘ (Vajrapani).

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

SANG GJÄ DSCHANG SEM PAG ME KHOR GJI KOR
Ihr seid umgeben von zahllosen Buddhas und Bodhisattvas

བདེ་སྦྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DE KJI NGO TSAR PAG TU ME PA YI
im Reinen Bereich unermesslichen wunderbaren Glücks

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA TSCHÄN SHE DSCHA WAY SHING KHAM DER
und Zufriedenheit, genannt ‚Voller Glückseligkeit‘ (Dewachen / Sukhavati).

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

DAG NI DI NÄ TSE PHÖ GJUR MA THAG
Möge ich -und alle Anderen- sobald wir aus diesem Leben scheiden

སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

KJE WA SHÄN GJI BAR MA TSCHÖ PA RU
-ohne Unterbrechung durch andere Existenzen- dort geboren werden und

དེ་རུ་སྦྱིས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU KJE NÄ NANG THAY SHÄL THONG SHOG
das Angesicht des ‚Grenzenlosen Lichts‘ (Amitahba) erblicken.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྟོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DE KÄ DAG GI MÖN LAM TAB PA DI
All Ihr Buddhas und Bodhisattvas der zehn Richtungen,

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

TSCHOG TSCHUY SANG GJÄ DSCHANG SEM THAM TSCHÄ KJI
gewährt Euren Segen, daß dieses von mir gesprochene Wunschgebet

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཏུ་གསོལ།

GEG ME DRUB PAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL
-ohne Hindernisse- in Erfüllung geht.

ཏཱ་ཡའ། པཎ་ཏྲི་ཡ་ཨ་འ་བོ་ན་རྣ་ཡེ་སྤྱ་ཏཱ།

TÄYATHA PENTSA DRIYA AWA BODHA NAYE SOHA

Dedication Song (KTGR)

Composed by Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpotsche, August 29. 1999

|བཟང་ངན་ལས་ཀྱི་འབྲེལ་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན།

SANG NGÄN LÄ KJI DREL PAY SEM TSCHÄN KÜN

All you sentient beings I have a good or bad connection with,
All Ihr Lebewesen, deren Verbindung zu mir gut oder schlecht,

|མ་དག་ཞིང་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

MA DAG SHING NÄ TSE PHÄ GJUR MA THAG

as soon as you have left this confused dimension,
sobald Ihr diese verwirrte Existenz verlassen habt,

|རྒྱབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

NUB TSCHOG DE WA TSCHÄN GJI SHING KHAM SU

may you be born in the west in Sukhavati,
mögt Ihr geboren sein im Reinen Land des Westens „Dewachen“;

|སྐྱེས་ནས་ས་བཟུ་ལམ་ལྔ་ཡོངས་རྫོགས་ཤོག།

KJE NÄ SA TSCHU LAM NGA YONG DSOG SHOG

and once you're born there, complete the bhumis and the paths.
und die 5 Pfade und 10 Ebenen vervollkommen.

Grüne Tara - Essenz der Lobpreisungen u. des Mantras

༄༅། |ཨོ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

OM DSCHE TSÜN MA PHAG MA DRÖL MA LA TSCHAG TSÄL LO

OM, ich verneige mich vor der Befreierin, der edlen gesegneten Mutter.

|ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྐྱུར་མ་དཔའ་མོ།

TSCHAG TSÄL TA RE NYUR MA PA MO

Ich verneige mich vor der Glorreichen Mutter, die mit TARE errettet,

|ཏུ་རྩུ་ར་ཡིས་འཇིགས་པ་སེལ་མ།

TUTTA RA YI DSCHIG PA SEL MA

die mit TUTTARE alle Ängste beseitigt,

|ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྐྱེན་པའི་སྐྱོལ་མ།

TU RE DÖN KÜN DSCHIN PAY DRÖL MA

die mit TURE jeglichen Erfolg gewährt.

|སྐྱུ་ཏུ་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།

SOHA YI GE KHJÖ LA DÜ DO

SOHA und den anderen Silben erweisen wir tiefste Verehrung.

Grüne Tara - Die kurze Anrufung

༄༅། |རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ཁྱེད་མཁྱེན་ནོ།

JETSÜN PHAG MA DRÖL MA KHJE KHJEN NO

Erhabene Edle Tara, bitte schau mich an

|འཇིག་ཏེན་དུག་བསྐྱེད་ཀུན་ནས་སྐྱབས་ཏུ་གསོལ།

DSCHIG TEN DUG NGÄL KÜN NÄ KJAB TU SÖL

und beschütze die drei Welten vor allem Leid!

Die Vier Dharmas von Gampopa

༄༅། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅན་གྱི།

DAG DANG SEM TSCHÄN THAM TSCHÄ KJI

Ich und alle fühlenden Wesen bitten:

། ལྷོ་ཚེས་སུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

LO TSCHÖ SU DRO WAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL

Gewährt Euren Segen, damit sich unser Geist dem Dharma zuwende.

། ཚེས་ལམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

TSCHÖ LAM TU DRO WAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL

Gewährt Euren Segen, damit wir dem Pfad des Dharma folgen.

། ལམ་འཁྲུལ་པ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

LAM THRÜL PA SEL WAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL

Gewährt Euren Segen, damit sich die Verwirrungen auf dem Weg klären.

། འཁྲུལ་པ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཚར་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

THRÜL PA YE SHE SU TSCHAR WAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL

Gewährt Euren Segen, damit Verwirrung als uranfängliche Weisheit hervortritt.

Mantra to purify offerings

ན་མོ་བླ་ག་ལྷ་ཏེ། ལུ་མེ་རུ། ཀལཔ་ར་རྩ་ཡ།
NAMO BHAGAWATE SUMERU KALPA RADSAYA
I prostrate to the Bhagawam, the king comparable to mount meru,

ཏ་ཐ་ག་ཏུ་ཡ། ཨ་རྩ་ཏེ། སམ་ཇུ་ག་སྐ་བུ་རྣམ་ཡ།
TATAGATAYA ARHATE SAMJAKSAMBUDDHAYA
the Tathagata, Arhat, completely perfect Buddha,

ཏུ་ཐ་ལ། ཨོཾ་ཀལཔེ་ཀལཔེ། མ་ཏུ་ཀལཔེ།
TÄYATA OM KALPE KALPE MAHA KALPE
thus it is: OM, comparable, comparable, great comparable,

ཀལཔེ་པ་རི་ཤོ་ན་ཨོ་ཐ་ཏུ།
KALPE PARI SHO DHANI SO HA
comparable, completely pure. So be it.

Tischgebet - 1 (tön pa la me sang gjä ...)

༄༅། །རྩོན་པ་སླ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ།
TÖN PA LA ME SANG GJÄ RIN PO TSCHE
Dem unübertrefflichen Lehrer, dem kostbaren Buddha

།སྦྱོབ་པ་སླ་མེད་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེ།
KJOB PA LA ME DAM TSCHÖ RIN PO TSCHE
dem unübertrefflichen Schutz, der wahren, kostbaren Lehre,

།འདྲེན་པ་སླ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།
DREN PA LA ME GENDÜN RIN PO TSCHE
dem unübertrefflichen Wegbegleiter, der kostbaren Sangha,

།སྦྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ།།
KJAB NÄ KÖN TSCHOG SUM LA TSCHÖ PA BÜL
diesen drei seltenen und vorzüglichen Quellen der Zuflucht bringe ich (diese Speise) dar.

Tischgebet - 2 (dscho wo kjön gji ...)

༄༅། །རྩོན་པ་སྦྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྦྱོ་མདོག་དཀར།
DSCHO WO KJÖN GJI MA GÖ KUNDOG KAR
Du Machtvoller, Makelloser, von weißer Körperfarbe.

།རྩོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།
DSOG SANG GJÄ KJI U LA GJÄN
Der vollendete Buddha (Amithaba) krönt Dein Haupt.

།ལུགས་རྩེའི་སྦྱུན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས།
THUG DSCHEY TSCHÄN GJI DRO LA SIG
Voller Mitgefühl schaust Du auf die Wesen.

།སྦྱུན་རས་གཟིགས་ལ་མཚོན་པ་འབུལ།།
TSCHÄN RÄ SIG LA TSCHÖ PA BÜL

Tischgebet - 3 (og min tschö kji dsching ...)

༄༅། །འོག་མིན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བླང་ན།
OG MIN TSCHÖ KJI DSCHING KJI PHO DRANG NA
Ich opfere diesem glorreichen, heiligen LAMA im

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།
DÜ SUM SANG GJÄ KÜN GJI NGO WO NYI
Dharmadatu-Pallast, dem Bereich des Akaniatha,

།རང་སེམས་ཚོས་སྐུ་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ།
RANG SEM TSCHÖ KU NGÖN SUM TÖN DSÄ PA
dieser Essenz aller Buddhas der drei Zeiten,

།རྩ་བའི་སླ་མ་ཞལ་དུ་མཚོད་པ་འབྱུང་།།
TSA WAY LA MA SHÄL DU TSCHÖ PA BÜL
der meinen Geist direkt als Dharmakaya offenbart.

Bittgebet an Guru Rinpoche

The Prayer to Guru Rinpoche for Removing Obstacles and Fulfilling Wishes

། འུ་སུ་སང་གཞེ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANG GJÄ GU RU RIN PO TSCHE

Buddha of the Three Times, Guru Rinpoche,

དངོས་ལྷུང་ལྷན་དཔལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUB KÜN DAG DE WA TSCHEN POY SHAB

Lord of all siddhis, Great Blissfull One,

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

BAR TSCHÄ KÜN SEL DÜ DÜL DRAG PO TSÄL

dispeller of all obstacles, Wrathful Tamer of Mara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

SÖL WA DEB SO DSCHIN GJI LAB TU SÖL

I supplicate you, please bestow your blessings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

TSCHI NANG SANG WAY BAR TSCHÄ SHI WA DANG

Pacify the outer, inner and secret obstacles

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA LHÜN GJI DRUB PAR DSCHIN GJI LOB

and bless me with the spontaneous fulfillment of my wishes.

Mantras

Buddha Shakyamuni

ཨོཾ་མུ་ནི་མུ་ནི་མ་དུ་མུ་ནི་ཤུ་གུ་མུ་ནི་སྐུ་དུ།

OM MUNI MUNI MAHA MUNI SAKJA MUNI SOHA

Bhaisajyaguru (Sangye Menla) - Medizin-Buddha

ཏཱ་ཡའཌ།། ཨོཾ་རྩི་ཤ་ཉེ་རྩི་ཤ་ཉེ་མདུ་རྩི་ཤ་ཉེ་རྩ་ཇ་ས་མུ་རྩ་ཉེ་སྐུ་དུ།

TÄYATHA OM BEKANDSE BEKANDSE MAHA BEKANDSE RADSA SAMU GATE
SOHA

Amitabha (Öpame)

ཨོཾ་ཨ་མི་དེ་ཤ་རྩི།།

OM AMI DEWA HRI

Padmasambhawa (Guru Rinpoche)

ཨོཾ་ཨུམ་ཧྲུཾ་བཙུ་བ་གུ་རུ་པཎ་སི་རྩི་ཧྲུཾ་།།

OM A HUNG BENDSA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Milarepa

ཨོཾ་ཨུམ་ཧྲུཾ་གུ་རུ་ཏ་ས་བཙུ་བ་ཧྲུཾ་།།

OM A GURU HASA BENDSA HUNG

Vajrasattva (Dorje Sempa)

Langes (100-silbiges) Mantra

ཨོ་བཙུང་སངས་སེམ་ཡེ། མ་རུ་པ་ལ་ཡེ། བཙུང་སངས་སེམ་ཏེ་པེ།
OM BENDSA SATO SAMAYA MANU PALAYA BENDSA SATO TENOPA

ཏིསྐ་དྲི་ལྷོ་མེ་རྣ་མེ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མ་རྣ་མེ།
TISTHA DRI DHO MEBHAWA SUTO KAYO MEBHAWA

སུ་པོ་ཕྱོ་མ་རྣ་མེ། ཨ་རུ་རཀྲོ་མེ་རྣ་མེ།
SUPO KAYO MEBHAWA ANU RAKTU MEBHAWA

ས་ར་སི་རྣི་མེ་པ་ཡ་རྩུ། སར་ཀམ་སུ་ཅ་མེ།
SARWA SIDDHI MEM TRAYATSA SARWA KARMA SUTSAME

ཙེ་རྩི་ཤྲི་ཡ་ཀུ་རུ་ཧཱ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ།
TSI TTAM SHRIYA KURU HUNG HA HA HA HO

རྣ་ག་ལྷན་སར་ཏ་ཐ་ག་ཏ། བཙུང་མ་མེ་མུའུ།
BHAGAWAN SARWA TATHAGATA BENDSA MAME MUNTSA

བཙུང་མེ་མ་རྣ་སེམ་ཡེ་སངས་ཏེ།
BENDSI BHAWA MAHA SAMAYA SATO A

Kurzes Mantra

ཨོ་བཙུང་སངས་ཧཱ།
OM BENDSA SATO HUNG

Avalokiteśvara (Chenresig)

ཨོ་མ་ནི་པེ་ཧཱ།
OM MA NI PEME HUNG

Grüne Tara

ཨོ་ཏེ་རུ་ཏུ་ཏེ་རུ་ཏེ་སྐ་ཏུ།
OM TARE TUTTARE TURE SOHA

Weißer Tara

ཨོ་ཏེ་རུ་ཏུ་ཏུ་ཏེ་རུ་ཏེ་མ་མ་ཡུ་ཡུ་པུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ།
OM TARE TUTTARE TURE MAMA AYUR PUNYE JNYANA PUKTIM KURU SOHA

Manjushri (Dschem Pay Yang)

ཨོཾ་ཨ་ལ་པ་ཙ་ཎ་ཏི།

OM ARA PATSHA NA DHI

Herzsutra (Prajnaparamita)

ཏཱ་ཧཱ་ཨོཾ་གཏེ་གཏེ་པཱ་ར་གཏེ་པཱ་ར་སྐོ་གཏེ་བོདྷི་སྐུ་ཏཱ།

TÄYATHA OM GATE GATE PARAGATE PARA SAM GATE BODHI SOHA

Kagyu Samye Dzong Kirchheim e.V.

Tibetisch-Buddhistisches Zentrum für Weltfrieden und Gesundheit



Paracelsusstr. 10
73230 Kirchheim unter Teck

Telefon 07021 9360001

Mobil 01573 9135774

info@kirchheim.samye.org

www.kirchheim-samye.org